



**MEMORANDUM**  
*between*  
**Kruty Heroes Military Institute of  
Telecommunications and Information  
Technology**  
*and*  
**Norwegian Defence University College**

**Kruty Heros Military Institute of  
Telecommunications and Information  
Technology**

Hereinafter referred as MITIT

Kyiv, Ukraine

Website: [www.viti.edu.ua](http://www.viti.edu.ua)

Represented by the Commandant of the Kruty  
Heroes Military Institute of Telecommunications  
and Information Technology, Major General Viktor  
Ostapchuk

**Norwegian Defence University College**

Hereinafter referred as NDUC

Oslo, Norway

Norway Website: <https://forsvaret.no>

Represented by the Commandant of the  
Norwegian Defence University College Major  
General Dag Rist Aamoth.

Hereinafter referred to as contracting parties

The purpose of this Memorandum of understanding (MoU) is to provide the framework for cooperation between the Parties, and to allow both Parties to benefit from the valuable knowledge and capabilities present at the other's institution, in compliance with the norms of the current legislation of both countries.

The Parties have reached the following understanding:

**Paragraph 1**

Based on joint discussion, the two Parties yearly identify a particular field of study that is suited for cooperation.



**MEMORАНДУМ**  
*між*  
**Військовим інститутом телекомунікацій  
та інформатизації імені Героїв Крут**  
*та*  
**Норвезьким університетським коледжем  
оборони**

**Військовий інститут телекомунікацій та  
інформатизації імені Героїв Крут**

Далі – "ВІТІ"

Київ, Україна

Вебсайт: [www.viti.edu.ua](http://www.viti.edu.ua)

Представлений у особі Начальника Військового  
інституту телекомунікацій та інформатизації  
імені Героїв Крут, генерала-майора  
Віктора Остапчука

та

**Норвезький університетський коледж  
оборони**

Далі – "НУКО"

Осло, Норвегія

Вебсайт: <https://forsvaret.no>

Представлена у особі Начальника Норвезького  
університетського коледжу оборони, генерал-  
майора Дага Ріста Омота.

Надалі іменуються "Сторонами"

Мета цього Меморандуму про взаєморозуміння (МВР) полягає в тому, щоб забезпечити основу для співпраці між Сторонами і дозволити обом Сторонам отримати вигоду з цінних знань і можливостей, наявних в установі іншої Сторони, із дотриманням норм чинного законодавства обох країн.

Сторони досягли наступного взаєморозуміння:

**Пункт 1**

На основі спільного обговорення дві Сторони щороку визначають конкретну галузь досліджень, яка підходить для співпраці.

## Paragraph 2

The Parties will keep each other informed about their research programs and studies. Contact between representatives of the Parties will be kept by exchanging letters and conducting virtual and physical meetings.

## Paragraph 3

The two Parties accept to exchange invitations to events (conferences, seminars, symposium, ceremonies etc.) and assist to promote the convergence between the two Parties in accordance with their own missions and tasks.

## Paragraph 4

The two Parties accept to consider joint research activities (projects, publications and conferences).

## Paragraph 5

In compliance with the spirit of friendship and cooperation of this MoU, each Party seeks to give proper technical and cultural support, in accordance with the rules and regulations in force.

In order to carry out research of mutual interest, both Parties agree to exchange civil or military researchers. The host will provide the researchers with an adequate workspace and data material in compliance with the regulations in force in the respective countries. A designated representative for the host will facilitate support for visiting researchers.

## Paragraph 6

In case of cooperation as described in Paragraph 4, a Party cannot pass on to a third Party any copyright protected information, studies or publications jointly developed without prior written authorization from the other side.

## Paragraph 7

Unless otherwise agreed, each Party will cover its own expenses accrued from activities and projects conducted under the auspices of this MoU.

## Пункт 2

Сторони інформуватимуть одна одну про свої дослідницькі програми та дослідження. Контакт між представниками Сторін буде підтримуватися шляхом обміну листами і проведення віртуальних та фізичних зустрічей.

## Пункт 3

Обидві Сторони погоджуються обмінюватися запрошеннями на заходи (конференції, семінари, симпозиуми, церемонії і т. д.) і сприяти зближенню між двома Сторонами відповідно до їх власних місій та завдань.

## Пункт 4

Обидві Сторони погоджуються розглянути можливість спільної дослідницької діяльності (проекти, публікації та конференції).

## Пункт 5

Відповідно до духу дружби та співпраці, викладеного в цьому МВР, кожна Сторона прагне надавати належну технічну та культурну підтримку відповідно до чинних правил та положень.

Для проведення досліджень, що становлять спільний інтерес, обидві Сторони погоджуються обмінюватися цивільними або військовими дослідниками. Сторона, що приймає, надасть дослідникам відповідний робочий простір та інформаційні матеріали відповідно до положень, що діють у відповідних країнах. Призначений представник Сторони, що приймає, сприятиме підтримці запрошених дослідників.

## Пункт 6

У разі співпраці, описаної в пункті 4, Сторона не може передавати третій стороні будь-яку захищену авторським правом інформацію, дослідження або публікації, спільно розроблені без попереднього письмового дозволу іншої Сторони.

## Пункт 7

Якщо не узгоджено інше, кожна Сторона покриватиме власні витрати, пов'язані з діяльністю та проектами, що проводяться під егідою цього МВР.

### Paragraph 8

This MoU comes into effect from the moment of its signing and remains in effect for a period of 1 (one) year.

Termination of the MoU may take place at any time at the initiative of one of the Parties, which notifies the other Party in writing 3 (three) months in advance.

If none of the Parties initiated the termination of the MoU during its duration, the MoU will automatically be extended for another period.

Any dispute regarding the interpretation or implementation of this MoU will be resolved through negotiations between the Parties and will not be referred to a third party for settlement. Unresolved disputes may result in the termination of this MoU without any further damage.

### Paragraph 9

This MoU is drawn up in 2 (two) identical copies, in English and Ukrainian, each of which has the same force.

In case of disputes regarding the interpretation of the Agreement, the Parties shall use the English text.

Commandant of the Norwegian Defence  
University College

Major General



Dag Rist Aamoth

### Пункт 8

Даний МВР набуває чинності з моменту його підписання та діє протягом 1 (одного) року.

Припинення дії МВР може відбутися в будь-який час з ініціативи однієї із Сторін, яка за 3 (три) місяці письмово попереджає іншу Сторону.

Якщо жодна зі Сторін не ініціювала припинення дії МВР під час його тривалості, то МВР автоматично буде продовжено ще на один термін.

Будь-який спір щодо тлумачення або реалізації цього МВР буде вирішений шляхом переговорів між Сторонами і не буде переданий третій стороні для врегулювання. Невирішені спори можуть призвести до припинення дії цього МВР без будь-якої подальшої шкоди.

### Пункт 9

Цей МВР складено у 2 (двох) ідентичних примірниках, англійською та українською мовами, кожен з яких має однакову силу.

У разі виникнення суперечок щодо тлумачення Угоди Сторони використовують текст англійською мовою.

Начальник Військового інституту телекомунікацій  
та інформатизації імені Героїв Крут

генерал-майор



Віктор Остапчук